



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 23 November 2016 — No. 212**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to congratulate Mr. Maurice Dubé, who was honoured at the Québec Police Awards gala.

---

Mrs. Tremblay (Chauveau) made a statement to underline the excellent work of the Centre d'hébergement Champlain-des-Montagnes and of its orderly, Mr. Daniel Laferrière.

---

Mr. Polo (Laval-des-Rapides) made a statement to pay tribute to Father Normand Denis of the Saint-Claude and Bon-Pasteur parishes in Laval.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 54.1, Mr. Bonnardel (Granby) made a statement to underline the 50th anniversary of the Association féminine d'éducation et d'action sociale, in Granby.

---

Mrs. Simard (Charlevoix-Côte-de-Beaupré) made a statement to congratulate Simard Suspensions, winner of a Desjardins Entrepreneur Award.

**23 November 2016**

---

Mrs. Jean (Chicoutimi) made a statement to underline the 20th anniversary of the organization Service alimentaire La Recette.

---

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement to congratulate Mrs. Sylvie Déraspe, winner of an “Elles reconnaissent” award.

---

Mrs. D’Amours (Mirabel) made a statement to underline the 40th anniversary of the company Intermiel.

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to underline the success of the Association musulmane de Montréal-Nord’s blood drive.

---

Mr. Proulx (Jean-Talon) made a statement to underline Education Professionals’ Week.

---

At 9.52 o’clock a.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.00 o’clock a.m.

---

23 November 2016

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mrs. Vallée, Minister of Justice, tabled the following:

The 2016–2017 priorities and policy directions of the Comité consultatif sur l’accessibilité à la justice.

(Sessional Paper No. 2782-20161123)

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, tabled the following:

The report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2016–2017 entitled “Le rapport du Vérificateur général du Québec à l’Assemblée nationale pour l’année 2016–2017 – Automne 2016”.

(Sessional Paper No. 2783-20161123)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Auger (Champlain), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 22 November 2016 for clause-by-clause consideration of Bill 120, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs. The report contains amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 2784-20161123)

---

23 November 2016

---

Mr. Spénard (Beauce-Nord), Committee Vice-Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 22 November 2016 for clause-by-clause consideration of Bill 693, An Act to amend the Act respecting the governance of state-owned enterprises to promote the presence of young people on the boards of directors of such enterprises. The report does not contain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 2785-20161123)

### **Presenting Petitions**

Mr. Paradis (Lévis) tabled the following:

The abstract of a petition on parking fees at health institutions, signed by 2,592 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2786-20161123)

---

Mr. Paradis (Lévis) tabled the following:

The abstract of a petition on meal quality in residential and long-term care centres, signed by 3,936 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2787-20161123)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Paradis (Lévis) tabled the following:

The abstract of a petition on meal quality in residential and long-term care centres, signed by 1,067 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2788-20161123)

23 November 2016

---

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Leitão, Minister of Finance, tabled the following:

Copies of six documents concerning the Société immobilière du Québec.  
(Sessional Paper No. 2789-20161123)

### **Motions Without Notice**

Mrs. Maltais (Taschereau) moved a motion concerning Bill 62, An Act to foster adherence to State religious neutrality and, in particular, to provide a framework for religious accommodation requests in certain bodies; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Paradis (Lévis), together with Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the budget allocated to food purchases for meals in residential and long-term care centres; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Proulx, Minister of Education, Recreation and Sports, together with Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mrs. Lavallée (Repentigny) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly mark Universal Children's Day, which was celebrated on 20 November, and the first-ever big week for tiny tots called "Grande semaine des tout-petits", being held from 20 to 26 November 2016;

23 November 2016

---

THAT it applaud the work of the individuals and organizations that devote themselves to ensuring children's welfare;

THAT it reiterate that, as a society, we must all see to children's well-being and allow them to develop their full potential.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mrs. Thériault, Minister responsible for the Status of Women, moved:

THAT the National Assembly applaud the invaluable work of the Fédération des femmes du Québec, the importance of its mission and its overall approach as tools to support women in their collective affirmation of equality and social justice;

THAT it underline the Fédération des femmes' outstanding contribution to major changes in Québec society, over the past 50 years, to bring about equal rights for women and men;

THAT the National Assembly lobby the Federal Government to develop a program that funds women's groups' equal rights advocacy mission.

The question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.



**23 November 2016**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **264** in Appendix)

Yeas: **99**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 102, An Act to amend the Environment Quality Act to modernize the environmental authorization scheme and to amend other legislative provisions, in particular to reform the governance of the Green Fund;
- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 113, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption and the disclosure of information;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 114, An Act to modernize the governance of national museums;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 106, An Act to implement the 2030 Energy Policy and to amend various legislative provisions.

23 November 2016

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Leitão, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, informed the Assembly that the Honourable J. Michel Doyon, Lieutenant-Governor of Québec, recommended Bill 108, An Act to facilitate oversight of public bodies' contracts and to establish the Autorité des marchés publics, for its consideration, and then moved that this bill do now pass in principle.

After debate thereon, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

---

Mr. Leitão, Minister of Finance, moved that Bill 112, An Act to give effect mainly to fiscal measures announced in the Budget Speech delivered on 17 March 2016, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued past 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the motion was carried on division, and Bill 112 was accordingly passed in principle.

Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, moved that Bill 112 be referred to the Committee on Public Finance for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

23 November 2016

---

At 1.01 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

#### **Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Therrien (Sanguinet) moved:

THAT the Committee on Labour and the Economy examine the Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement, particularly its impact on Québec's dairy and cheese industries;

THAT, for this purpose, the Committee hear all of the individuals and groups it deems necessary to convene;

THAT the organization of this mandate be entrusted to the Committee members;

THAT, lastly, this motion become an order of the National Assembly.

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 10 minutes to the mover of the motion for his reply; approximately 52 minutes to the parliamentary group forming the Government; approximately 30 minutes 20 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 21 minutes 40 seconds to the Second Opposition Group; and 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by a parliamentary group shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

23 November 2016

---

A debate arose thereon.

At the end of his address, Mr. Khadir (Mercier) moved:

THAT the motion moved by the Member for Sanguinet be amended as follows:

By adding, after the first paragraph, the following paragraph: “THAT the Members of the National Assembly recognize the need to draw up a list of the economic treaties’ pros and cons and to democratically consult the population before ratifying CETA;”.

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the Committee on Labour and the Economy examine the Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement, particularly its impact on Québec’s dairy and cheese industries;

THAT the Members of the National Assembly recognize the need to draw up a list of the economic treaties’ pros and cons and to democratically consult the population before ratifying CETA;

THAT, for this purpose, the Committee hear all of the individuals and groups it deems necessary to convene;

THAT the organization of this mandate be entrusted to the Committee members;

THAT, lastly, this motion become an order of the National Assembly.

The debate continued on the main motion moved by Mr. Therrien (Sanguinet) and on the amendment motion moved by Mr. Khadir (Mercier), subject to the permission of its author.

23 November 2016

---

Pursuant to Standing Order 98.1, Mr. Therrien (Sanguinet) refused the amendment proposed by Mr. Khadir (Mercier).

The debate being concluded, the question was put on the motion, and a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Coiteux, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, moved that Bill 109, An Act to grant Ville de Québec national capital status and increase its autonomy and powers, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

The debate was adjourned in the name of Mr. Caire (La Peltrie).

---

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 24 November 2016 at 9.40 o'clock a.m.

**23 November 2016**

---

**ROYAL ASSENT**

On Wednesday, 23 November 2016 at 2.35 o'clock p.m. in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Proulx, Minister of Education, Recreation and Sports and Delegate of the Premier, and of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable J. Michel Doyon, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following bill:

105      An Act to amend the Education Act

**JACQUES CHAGNON**

*President*

23 November 2016

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mrs. Thériault, Minister responsible for the Status of Women:

#### (Division No. 264)

#### YEAS - 99

Anglade ( <i>QLP</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Arcand ( <i>QLP</i> )	Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Massé ( <i>IND</i> )	( <i>Montarville</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	( <i>Jonquière</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Sauvé ( <i>QLP</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlevoix–Côte-de-Beaupré</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	( <i>Dubuc</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	( <i>Vachon</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Jean ( <i>PQ</i> )	( <i>René-Lévesque</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Busque ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Khadir ( <i>IND</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	( <i>Brome-Missisquoi</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Paradis ( <i>CAQ</i> )	Tremblay ( <i>QLP</i> )
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	( <i>Lévis</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Cloutier ( <i>PQ</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Coiteux ( <i>QLP</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
D'Amour ( <i>QLP</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
David ( <i>QLP</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Proulx ( <i>QLP</i> )	
( <i>Outremont</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	
de Santis ( <i>QLP</i> )	Lemay ( <i>CAQ</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	
Drolet ( <i>QLP</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )	
Fortin ( <i>QLP</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )	
( <i>Sherbrooke</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )	
Fortin ( <i>QLP</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )	
( <i>Pontiac</i> )		( <i>Bonaventure</i> )	